

### QUALIFICATIONS AND ACHIEVEMENTS:

- BA degree, cum laude, in Latin American Studies with a minor in Human Rights, from the University of Washington's Jackson School of International Studies
- Certified Medical Interpreter in Spanish (Certificate #MC11478) and Portuguese (Authorization Code MA 2434) by the State of Washington's Department of Social and Health Services. 4 years experience.
- Fellow, 2011 Osheroff and Clark Grant, University of Washington Center for Human Rights. *See Leadership and Academic Experience below*
- 2010 Odegaard Undergraduate Library Research Award. *See Leadership and Academic Experience below.*

### RELEVANT EMPLOYMENT EXPERIENCE:

- **Interpreter:** Seattle, WA and Palo Alto, CA **2007 - 2012**
  - US Translation Company
    - Conference interpreting for Symantec client meeting with Centro de Educação Tecnológica Paula Souza (simultaneous, October 2012, Mountainview)
  - Iinterpret Interpretation Services **2012**
    - 6 months of experience interpreting for Stanford University Hospital appointments, generally pre and post-operative assessments (Palo Alto)
    - Conference interpreting has included Varian Medical Systems training course on operating IMRT dosimetry software (simultaneous, July 2012, Las Vegas) and Syngenta conference on best practices for cotton cultivation (simultaneous, September 2012, Fresno County)
  - The Language Connection, LLC (TLC), Renton WA **2007 - 2011**
    - 4 years of experience interpreting for the State of Washington's Department of Social and Health Services (DSHS) appointments in family and pediatric medicine
  - Patricia Santivañez & Associates, Bellevue WA **2009 - 2011**
    - 2 years of experience interpreting for the State of Washington's Department of Labor and Industries appointments, generally in rehabilitative medicine
  - Over 2500 patients assisted.
  - 3-15 hrs/week during the school year and 20-35 hrs/week during the summer.
- **Freelance Translator:** Curitiba, Brazil, Seattle, WA and Sunnyvale, CA **2005-present**
  - Coffman Comunicações, Curitiba, Brazil **2005-2007**
    - Translation of legal documents and scientific articles; averaged 7-8 hrs/week
  - Independently and with TLC, Seattle WA **2007-present**
    - With The Language Connection focus on translating birth and marriage certificates, and occasional legal and medical documents; have continued independently translating and revising scientific articles for Brazilian academics as well. Averages 3-10 hrs/week.

### RELEVANT VOLUNTEER EXPERIENCE

**Legal Interpreter, San Francisco, CA**

**February 2012-present**

- On-sight document translation and interpretation, Spanish-English and vice versa, for appointments between Lawyer's Committee for Civil Rights attorneys and their asylum-seeking clients. 10-20 hours/month

**Human Rights Case Management Intern (6 month duration) and Client Services Volunteer**

San Francisco, CA

**Nov 2011-Sept 2012**

- Office administrating, translation and interpretation, and bilingual (Spanish and English) case management for asylum-seekers who are survivors of torture and gender-based violence with Survivor's International, a program at San Francisco General Hospital's Trauma Recovery Center; averaged 20 hrs/week

**Community Organizer, Seattle WA**

**2009 - 2011**

- Two years of work with Seattle branch of the Committee in Solidarity with the People of El Salvador, in particular with regards to bilingual organizational development. Also coordinated local version of the organization's national awareness campaign on the effects of gold mining, and mining-related investment disputes, in El Salvador; averaged 5-15 hrs/week most months, and 20 hrs/week as an internship during summer of 2010.

**Medical Interpreter, Office Assistant: Seattle, WA**

**2009**

- Five months' worth of work at the Call Center and Records Department of Carolyn Downs Family Medical Center and Country Doctor Community Clinic in Seattle; averaged 5-10 hrs/week

**RELEVANT ACADEMIC AND LEADERSHIP EXPERIENCE:**

- **Leadership and Research:** Fellow, Osheroff and Clark Grant, **2011**  
University of Washington Center for Human Rights (UWCHR.)
  - Funded ongoing research carried out between March and November 2011, 5-10 hours weekly, plus two weeks of full-time work overseas in San Salvador in July 2011.
  - Research's purpose was to assist in collaboration between the UWCHR and a Salvadoran grassroots organization which is seeking to create a book and searchable online archive for torture survivors and ex-political prisoners harmed by the country's 12-year civil war. More info at <http://jsis.washington.edu/humanrights/students/osheroffclarkefundforstudents.shtml>
- **Research:** Winner, **2010** Odegaard Undergraduate Library Research Award for dissertation investigating several of the international catalysts of structural violence in Brazil
  - Abstract and full text can be accessed at <https://digital.lib.washington.edu/dspace/handle/1773/15912>
- **Leadership and Research:** Casa Latina Day Worker's Center, UWCHR **2010-2011**
  - Between September and December 2010 was part of a 5-person team involved in the drafting, conduction and analysis of a needs assessment survey for Al-Shifa Community Clinic
  - From February to May 2011, headed a new, smaller group of students seeking to lay groundwork for a similar needs assessment at a much larger Al-Shifa partner organization, the Refugee Women's Alliance (REWA.) Facilitated meetings, scheduled visits to REWA, drafted project proposal for survey, carried out general planning, researched REWA program participant demographics.
- **Leadership:** Model UN program and course sequence, Bellevue College, **2007-2008**
  - Played the role of Saudi Arabia's delegate to the UN Relief and Works Agency for Palestinian Refugees at the April 2008 National Collegiate Conference's international conference in New York
  - Played the role of Saudi Arabia's delegate to a UN General Assembly Special Session on Global Warming at the November 2008 National Collegiate Conference's international conference in Xi'an, China (this was the NCC's first conference outside the US.)